

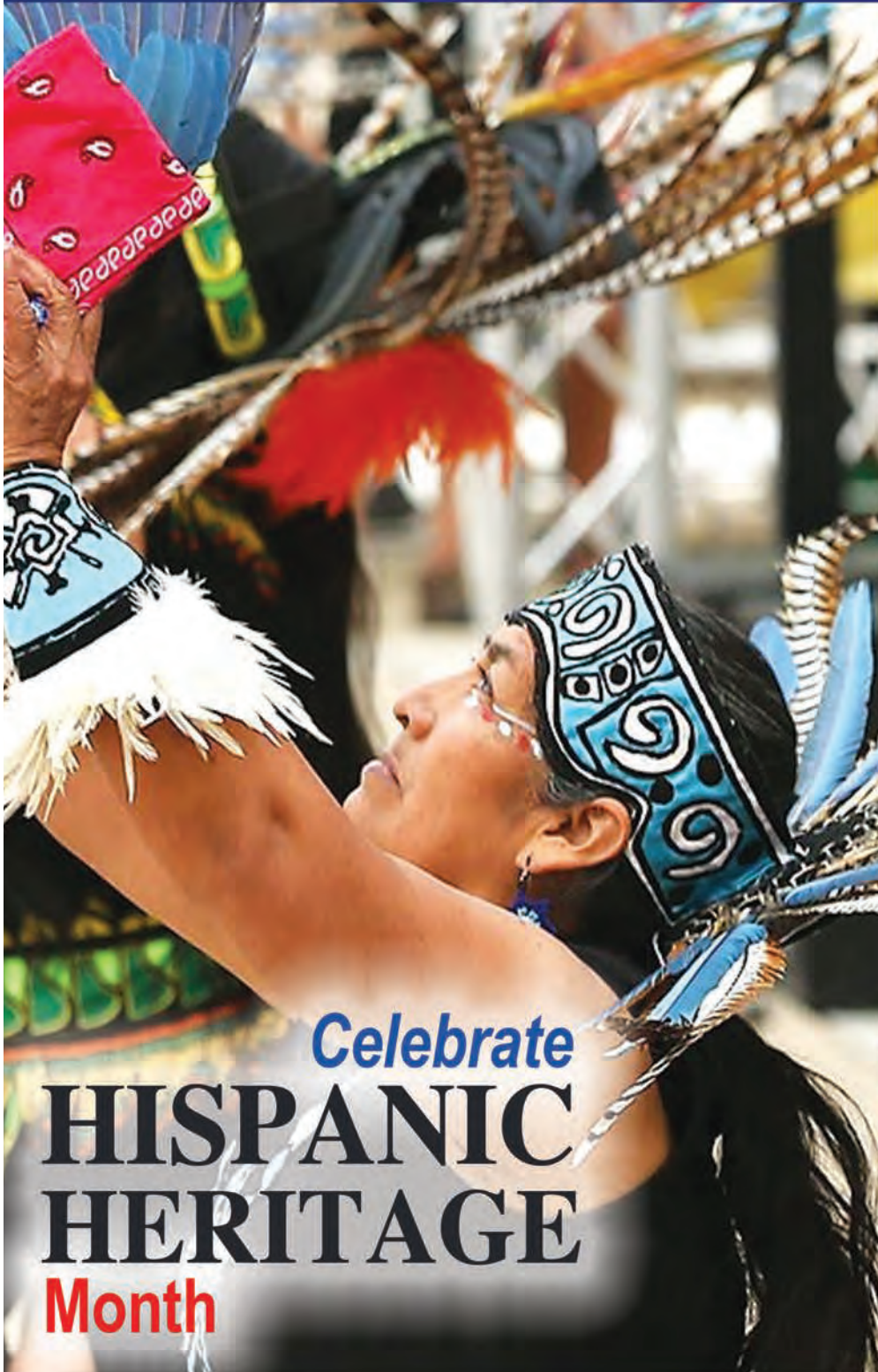
The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

September 2021 • Vol 23 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • www.lavozweb.com



Celebrate
**HISPANIC
HERITAGE**
Month



Mexico's Independence Day



LABOR RIGHTS WEEK



LOWRIDER CORNER MUSKEGON

NEW
AUGUST 23

POWER UP
YOUR FUN!

POWERBALL®

DOUBLE PLAY®

POWERPLAY

DOUBLE PLAY— A 2ND SET
OF WINNING NUMBERS

NOW DRAWS MON! WED SAT

Powerball is getting even better. The addition of Monday draws means a third draw to *light up* your week. And the new Double Play feature gives players a 2nd set of winning numbers each night and a guaranteed *sizzling* top cash prize of \$10 million.

That's double the chances to win, three *dazzling* nights a week.

Plug into Powerball today!

DOUBLE PLAY - \$1 MORE PER PLAY
POWERBALL DRAW AT 10:59 PM, DOUBLE PLAY DRAW AT 11:40 PM



Power Play increases non-jackpot prizes only and does not apply to Double Play prizes. Odds of winning Powerball/
Double Play: 0+1: 1 in 39; 1+1: 1 in 92; 2+1: 1 in 702; 3+0: 1 in 580; 3+1: 1 in 14,495; 4+0: 1 in 36,526; 4+1: 1 in 913,130;
5+0: 1 in 11,688,054; 5+1: 1 in 292,201,338. Overall odds of winning: 1 in 25.

Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.



What is “critical race theory,” and why it matters to Latinos



By Julissa Arce

Banning critical race theory, or threatening to withhold millions of dollars in funding from schools that teach it, has become the latest rallying cry of some extremist conservatives. Yet, many of them can't even articulate what critical race theory is. What they are really against is a truthful retelling of our nation's history—a story that is honest and factual about slavery, colonialism, racial segregation, mass deportations based on race, and more. Their latest attacks are only one piece of their concerted efforts to undermine social justice for communities of color.



There are bright spots, for example the Los Angeles Unified Board of Education voted to make ethnic studies a requirement for high school graduation by the 2023–2024 school year, a policy the state government is poised to follow.

Let's remember that attacks on teaching truthful American history have never come in a vacuum. They are only one part of a strategy to preclude a fully informed electorate vital to our democracy. Which is why registering to vote and then voting in local, state, and federal elections is critically important to

ensuring our education system upholds values of inclusivity and justice for all.

But let's start at the beginning. Critical race theory was developed in the 1970s and 1980s by legal scholars such as Derrick Bell, Angela Harris, and Mexican American scholar Richard Delgado to study how race is central to the creation of laws. In other words, how the laws of the United States have been influenced by race, and in some cases how the law perpetuates racism. The principles of critical race theory—such as the thesis that race is socially constructed, meaning that society instills meaning into categories of race, and that racism cannot be changed until it is acknowledged—have spread beyond the legal field, including into education and history. And this is precisely what has so many conservatives worried. They are afraid that by teaching history that reexamines America's story through the experiences of people of color, the portrait of a color-blind society will crumble. But as long as they deny students the right to learn about their own histories, they'll be denying the country an opportunity to heal.

Prohibir la teoría crítica de la raza, o amenazar con retener millones de dólares en fondos de las escuelas que la enseñan, se ha convertido en el último grito de guerra de algunos conservadores extremistas. Sin embargo, muchos de ellos ni siquiera pueden articular qué es la teoría crítica de la raza. Lo que realmente están en contra es un recuento veraz de la historia de nuestra nación, una historia honesta y objetiva sobre la esclavitud, el colonialismo, la segregación racial, las deportaciones masivas basadas en la raza y más. Sus últimos ataques son solo una parte de sus esfuerzos concertados para socavar la justicia social para las comunidades de color.

The efforts by conservatives to keep Americans from learning factual American history are not new. Learning our own history and heritage has never come without a fight. In 1966, the White House hosted the To Fulfill These Dreams convening, a national conference on civil rights. No Mexican Americans or Native Americans were invited to participate. Latino leaders organized and protested and finally in 1968, the U.S. Commission on Civil Rights held hearings on Mexican Americans in the Southwest in San Antonio. The same year, the first Chicano studies program was founded at Cal State LA, and we've faced resistance ever since.

Pero comencemos por el principio. La teoría crítica de la raza fue desarrollada en las décadas de 1970 y 1980 por académicos legales como Derrick Bell, Angela Harris y el académico mexicano-estadounidense Richard Delgado para estudiar cómo la raza es fundamental para la creación de leyes. En otras palabras, cómo las leyes de los Estados Unidos han sido influenciadas por la raza y, en algunos casos, cómo la ley perpetúa el racismo. Los principios de la teoría crítica de la raza, como la tesis de que la raza se construye socialmente, lo que significa que la sociedad infunde significado a las categorías de raza, y que el racismo no se puede cambiar hasta que se reconozca, se han extendido más allá del campo legal, incluso en la educación y la historia. . Y esto es precisamente lo que ha preocupado a tantos conservadores. Temen que al enseñar historia que reexamine la historia de Estados Unidos a través de las experiencias de las personas de color, el retrato de una sociedad daltónica se derrumbará. Pero mientras nieguen a los estudiantes el derecho a aprender sobre sus propias historias, estarán negando al país la oportunidad de sanar.

In 2010, legislators in Arizona banned Mexican American studies and it was not until 2017 that a federal judge forbade the state from enforcing such laws. While Texas approved an ethnic studies course in 2018, Governor Gregg Abbott has signed into law a bill that severely limits how educators talk about issues of race. Taking a course on Texas history is still a graduation requirement in that state, however the version that is taught all but whitewashes the contributions of, and systemic discrimination against, Latinos. It's telling that the first Mexican American Studies textbook proposed by the state of Texas was riddled with factual errors and, according to UnidosUS, “a ‘zero-sum’ view of race relations commonly found in the writings of white nationalist and other hate groups.”

Los esfuerzos de los conservadores para evitar que los estadounidenses aprendan la historia real de Estados Unidos no son nuevos. Aprender nuestra propia historia y herencia nunca ha sido posible sin luchar. En 1966, la Casa Blanca acogió la convocatoria To Fulfill These Dreams, una conferencia nacional sobre derechos civiles. No se invitó a participar a ningún mexicano-americano o nativo-americano. Los líderes latinos se organizaron y protestaron y, finalmente, en 1968, la Comisión de Derechos Civiles de los Estados Unidos celebró audiencias sobre los mexicanoamericanos en el suroeste de San Antonio. El mismo año, se fundó el primer programa de estudios chicanos en Cal State LA, y desde entonces nos hemos enfrentado a la resistencia.

In places like Texas, Latino students represent the majority of K–12 public schools, accounting for 52.8% of the enrollment in the 2019–2020 school year. However, Latino students are twice as likely to drop out of high school than white students. Culturally relevant classes can help! One study found that students who took an ethnic studies class had increased attendance, higher GPAs, and earned more credits. The success of our students means the success of our country. Our education system should be inclusive and provide a path for an equitable future.

ensuring our education system upholds values of inclusivity and justice for all.

En 2010, los legisladores de Arizona prohibieron los estudios mexicanoamericanos y no fue hasta 2017 que un juez federal prohibió al estado hacer cumplir tales leyes. Si bien Texas aprobó un curso de estudios étnicos en 2018, el gobernador Gregg Abbott promulgó un proyecto de ley que limita severamente la forma en que los educadores hablan sobre cuestiones raciales. Tomar un curso sobre la historia de Texas sigue siendo un requisito de graduación en ese estado, sin embargo, la versión que se enseña casi encubrirá las contribuciones y la discriminación sistémica contra los latinos.

En 2010, los legisladores de Arizona prohibieron los estudios mexicanoamericanos y no fue hasta 2017 que un juez federal prohibió al estado hacer cumplir tales leyes. Si bien Texas aprobó un curso de estudios étnicos en 2018, el gobernador Gregg Abbott promulgó un proyecto de ley que limita severamente la forma en que los educadores hablan sobre cuestiones raciales. Tomar un curso sobre la historia de Texas sigue siendo un requisito de graduación en ese estado, sin embargo, la versión que se enseña casi encubrirá las contribuciones y la discriminación sistémica contra los latinos.

En 2010, los legisladores de Arizona prohibieron los estudios mexicanoamericanos y no fue hasta 2017 que un juez federal prohibió al estado hacer cumplir tales leyes. Si bien Texas aprobó un curso de estudios étnicos en 2018, el gobernador Gregg Abbott promulgó un proyecto de ley que limita severamente la forma en que los educadores hablan sobre cuestiones raciales. Tomar un curso sobre la historia de Texas sigue siendo un requisito de graduación en ese estado, sin embargo, la versión que se enseña casi encubrirá las contribuciones y la discriminación sistémica contra los latinos.

En 2010, los legisladores de Arizona prohibieron los estudios mexicanoamericanos y no fue hasta 2017 que un juez federal prohibió al estado hacer cumplir tales leyes. Si bien Texas aprobó un curso de estudios étnicos en 2018, el gobernador Gregg Abbott promulgó un proyecto de ley que limita severamente la forma en que los educadores hablan sobre cuestiones raciales. Tomar un curso sobre la historia de Texas sigue siendo un requisito de graduación en ese estado, sin embargo, la versión que se enseña casi encubrirá las contribuciones y la discriminación sistémica contra los latinos.

...Versión en español continúa en la pag. 11



- 03** Guess Editorial
By Julissa Arce
- 05** America's Privileged Games, aka 2021 Olympics -
By Jorge Martínez
- 06** Community News/ Noticias de la Comunidad
- The New Tejano Wave with "El Chayo Cervezas"
- 08** Nuestro Orgullo Hispano
- 10** News/Noticias
- 13** Mexico's Independence Day
- 15** Lowriders - Luxury Rally Club Car Show
- 17** GRCC to Feature John Leguizamo & Nikole Hannah-Jones as
Speakers for Latino Heritage Month _ By Lisa Wiseman
- 18** Latin American in Sports - Tony González- By Odille Parker
- 19** La Voz Photographer Highlight - Natalie Martinez
- 22** 2021 Grand Haven Beach Photo Shoot
- 23** Classifieds / Clasificados

©2002-12 by The Community Voice/
 La Voz MI, LLC.
 The Community Voice/La Voz
 Magazine is published by
 The Community Voice/La Voz MI, LLC
 copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
 and on www.lavozweb.com internet
 site are products of the publication
 and are protected by the copyright
 laws of the United States. The
 copyright laws prohibit any copying,
 redistributing, retransmitting, or
 repurposing of any
 copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
 part is forbidden without the pressed
 written consent of the publisher.

September 2021, Volume 23 - No. 09
 Reaching over 40,000 readers
 Circulation 17,000 copies
 Printed at Printwell
 To contact The Community Voice/
 La Voz Magazine
 please call or write our
 administrative office:
 Attention Dr. José A. Flores,
 Editor-In-Chief,
 1052 Grandville Ave. S.W.,
 Grand Rapids, MI. 49503 or
 email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
 All inquiries should be directed to
 Phone: 616-581-6271

La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Kindra A.
 Peterson
 Writer



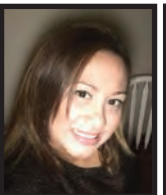
Dr. José A.
 Flores,
 Editor-In-Chief



Odille Parker
 Graphic Design



Ingrid Cruz
 Writer



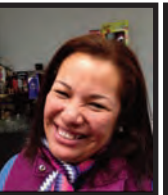
Primavera Flores
 Sales Rep.
 Detroit



Concepción
 Flores,
 Guardian
 Angel



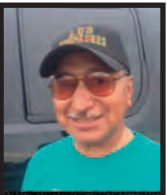
'El Chayo'
 Cervantes
 Distribution
 Lansing



Maria Marin
 Detroit
 Distribution



Odille S. Parker
 Writer



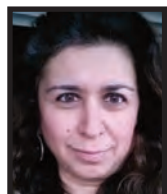
Andrés
 Delacruz
 Circulacion
 Saginaw



Scooter
 Writer



Tom Ozinga
 Editor



Lisa Villarreal
 Wiseman
 Writer



Anthony T.
 Valdez
 Photographer



Jorge Martínez
 Writer



Homero
 Rodríguez,
 Sales/ Circulation
 Grand Rapids



Mike Farage
 Writer



Dee Rodríguez
 Circulation
 Grand Rapids



Daniel Flores,
 Reporter/
 Sales Rep
 Grand Rapids

America's Privileged Games, aka 2021 Olympics



By Jorge Martinez
U.S. Veteran

The psychological unraveling of America continues as our so-called leader gaslight the country. We are told Olympians represent us which would happen if athletes were chosen on merit, and not on who can afford to compete.

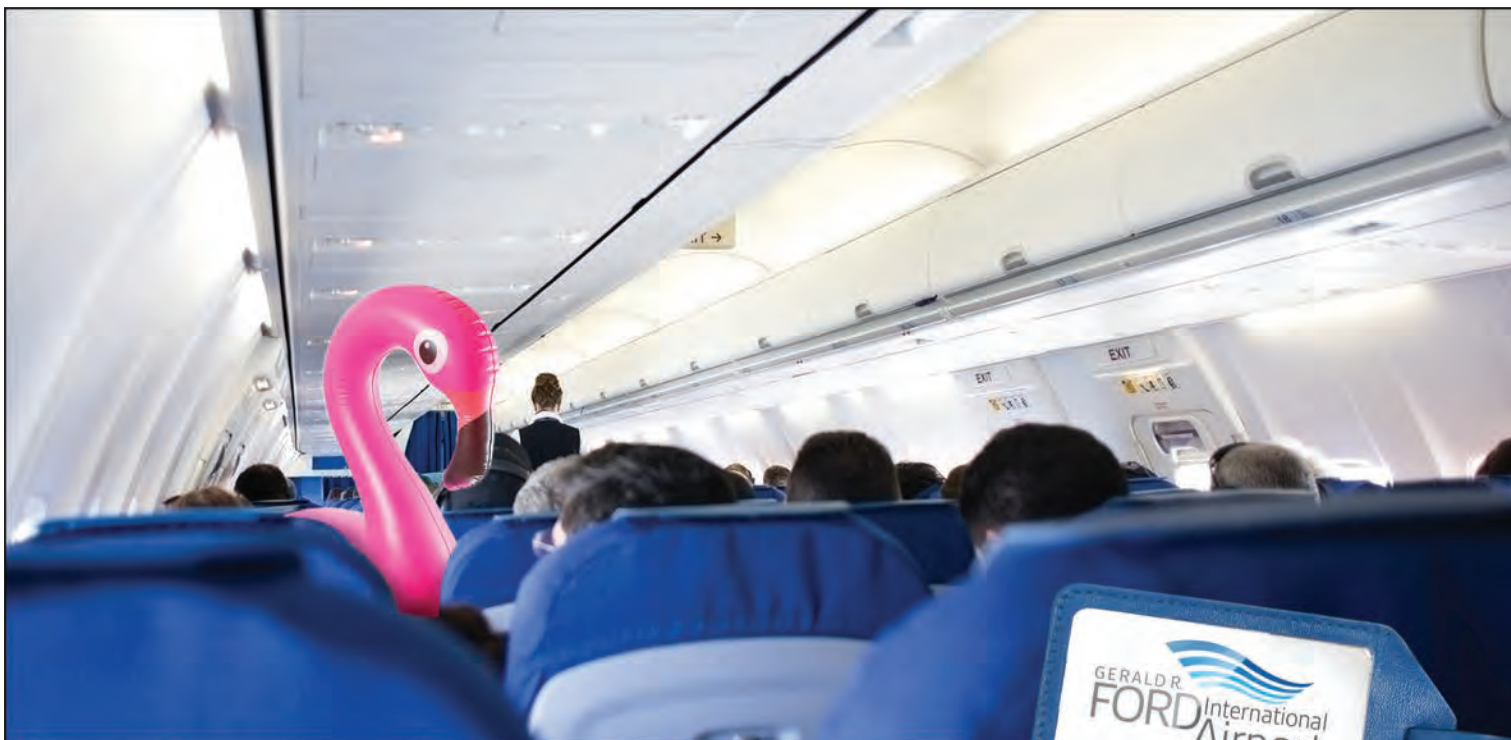
There are hundreds of talented young boxers in gyms across the country who will never be known, because they cannot afford to travel and compete nationally. Myth and hypocrisy have been America's greatest marketing fantasy and it's time we stop co-signing the lie and call the Olympics what they are? They are America's Privileged Games. Keep in mind less than 40% of us makes \$60,000.00 a year; the rest can't afford health insurance. There are millions of homeless and thousands sick. The Olympics is designed for children of the wealthy who can afford to pay to play. As a former Olympic hopeful, I acknowledge Simone Biles's athletic ability. We must also recognize her wealthy privilege, access to training and rich daddy. Which is why the idea Olympians represent us is a myth. Is it any wonder why female skaters, gymnastics and swimmers can easily find sponsors and earn millions? This does not happen to boxers, wrestlers and sports usually associated to Black and Latinos. When is the last time we saw Olympic Boxing on TV; why is that, because the Olympics do not represent poor average Americans fighting their way out of poverty? The children of the privileged train as a hobby or for fun, fame and ultimate riches. The reality is only children of the wealthy can pay to play is anti-American and short of the Olympian ideal. There is nothing meritorious about winning a race, if only the rich can afford to play. Winning Olympic gold was one of many dreams denied thousands by an unfair, skewed method of participation. Sadly, I discovered my skills meant nothing if I could not afford to pay to play in order to participate. Olympians are selected from the few who can afford to hire celebrity coaches and travel in order to be noticed and ranked. Coaches are not selected on



merit or character but on who they know and as proven in the admission scandal, wealthy parents have no qualms gaming the system. Another rarely addressed issue is racism in selection of Olympic teams. Ultimately, it's a question of affordability and access. In America, we are free as we can afford. For example.

Who amongst those living in my old Texas barrio is free to pay \$140-\$270 a month for gymnastics? Keep in mind 65% of black and Latino children can't swim. Who is free to pay \$35,000-\$50,000 a year for skate training, travel expenses, housing and etc.? The same is true for Archery with a cost of \$25,000 a year, Table Tennis is \$20,000, Fencing is \$20,000 and it goes on to the perfect example of nepotism upon which our nation is founded. The ultimate example of how Olympians don't represent us is our so-called equestrian champions. These individuals are born into wealth, privilege and segregated by their rich daddies. Their pet horses cost between \$102,000- \$142,000. Only the richest enjoy the "sport of kings". They've literally bought the title of "Olympian" and yet are said to represent us? Amongst these super privileged rich children is Georgina Bloomberg, daughter of former NYC Mayor Michael Bloomberg. Katie Diana, daughter of billionaire Jamie Diana, Ekaterina Rybolovleva, daughter of Russian billionaire Dmitry Rybolovleva, Jessica Springsteen, daughter of Bruce Springsteen, Charlotte, Casiraghi and Athina Onassis Rousset, granddaughter of billionaire Aristotle Onassis and the ultimate fake cop hero, Tom Selleck's daughter Hanna Selleck and so many more. So, the next time someone cheers the Olympics, think of billionaires who exploit us wasting money floating in space and remember to say, "Happy Privilege Games". The Olympics are a fictional recreation of our present. Calloused Hypocrisy and cruelty drove The Joker crazy but apparently, we are ok. It's no wonder half the country denies Trump is a fraud and covid19 has returned.

Mr. Jorge Martinez, 1635 Crevsion Ct. Newman, CA 95306- 209-479-9936.



Vuela sin escalas a Sarasota. Seguramente.

Un viaje al sur comienza aquí mismo en el oeste de Michigan. Vuela sin escalas a Sarasota, 10 otros destinos de Florida y más de 30 ciudades. Obtenga más información en flyford.org.

Community News

Francisco Vega Obituary 1922 - 2021



Vega, Francisco Francisco Miguel Nava Vega Lopez Tapia passed away peacefully at home surrounded by his family on 25 July 2021.

Born in San Antonio, Texas, Francisco graduated from Central Catholic High School.

Attended University of Michigan School of Business and graduated from Aquinas College, Grand Rapids, Michigan in Business Administration. He earned his letter in tennis and track for Aquinas College.

Francisco enlisted in World War II at the onset of the war, and was selected for JAG, an elite training school in Peoria, IL; A skilled typist, he specialized in decoding. After landing on Omaha Beach, Normandy, France, on the D Day Invasion, he was stationed on the summit of the Eiffel tower transmitting codes. Francisco fought in five campaigns including Battle of the Bulge, the largest and most deadly battle in World War II. He earned the bronze star as well as other medals of recognition for his leadership and service.

A lifelong entrepreneur, business consultant in the US and Central America, and a passionate leader at the national level, Francisco volunteered with many community organizations including: 15 year Board Chairman, Kent County Department of Social Services; Economic Development Corporation of Grand Rapids, Michigan; One of three founders of the Hispanic Center of Western Michigan; Founder and Michigan Chairman, Republican National Hispanic Assembly, Washington D.C.; Grand Rapids Art Museum Board; Grand Rapids Sister Cities; Committee Chair: Ethnic Heritage Celebration; President: League of Latin American Citizens; Grand Rapids City Commission; one of the 12 member national board, SER Jobs for Progress, Dallas Texas; Received the Governor Milliken appointment for Michigan Advisor Council for the Spanish Speaking, President of LAUPA, Latin American Council of Western Michigan and a member of the Panel of Americans for 10 years. He co-conceived and implemented the first Hispanic festival and parade; re named Hall

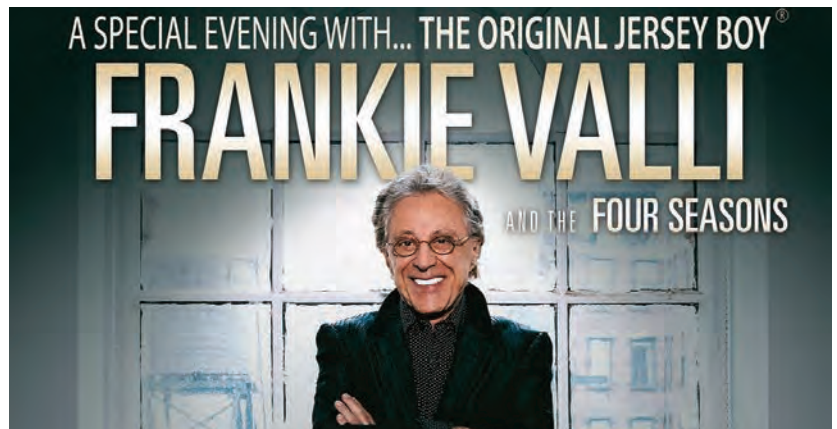
Street School and Grandville Blvd to honor Cesar Chavez, and was instrumental in the development for the Millennium Park. In 1955, Vega designed and owned the first private cemetery open to all people regardless of race or religion.

Vega was a pioneer of bilingual education, Co-chair of the Grand Rapids Board of Education Advisory council on Bilingual Education and received the Distinguished Service Award of Michigan Education. He served as translator and interpreter for the chief of staff for the President of Mexico at the dedication of the Gerald R. Ford Museum.

In 1975, Vega conceived and was co-founder of the National Hispanic Scholarship Fund, now the largest scholarship fund for Hispanic students in the U.S.

As a leader in the Latino community and grassroots organizer for civil rights, Francisco worked with Cesar E. Chavez and Dolores Huerta in the late 60's and remained passionate about the rights of others, equality and education throughout his life. He frequently traveled to the White House, advising Presidents Kennedy, Nixon, Reagan, Ford and Bush, Sr. as a presidential appointee on the Spanish Speaking Advisory Council to the Small Business Administration, Alliance for Progress in 1961 and assisted in coalescing the Latino vote.

An avid fly and trout stream fisherman, hunter and explorer, Francisco was a true man of the outdoors, poet of nature, and designer of ideas. He will be remembered for his insatiable curiosity in all things, fascination with technology, personal strength, love of family, compassion, dreams and genuine love of life. He will be missed for his depth of wisdom, his appreciation of art, architecture, history, music, his acknowledgement of the profound beauty of nature and his anticipation of each new day.



AN EVENING WITH FRANKIE VALLI AND THE FOUR SEASONS
September 10 Concert at DeVos Performance Hall

Grand Rapids – Frankie Valli and The Four Seasons are hitting the road, and will perform in Grand Rapids at on Friday, September 10, 2021 at 8 PM.

Tickets are on sale. Please note that the box office will not be open for the on sale. Fans will have access to the venue presale beginning Wednesday, June 23 at 10 AM until Thursday, June 24 at 10 PM. to join the venue e-mail list by Tuesday, June 22 at 12 PM to receive the venue presale code.

For more information visit
www.devosperformancehall.com/events/2021/frankie-valli--the-four-seasons

Community News

LLEAD

This is Leroy Hernandez, on behalf of LLEAD
We would like to invite you to our

1st Annual Golf Outing. The outing will be at the Macatawa Legends, 4600 Macatawa Legends Blvd. Holland, MI 49424.

It is a very nice course and It will be loads of fun!! And most importantly, your participation in this fundraising outing, you join us in meeting our mission of empowering Latinx people in our state.

The date of the outing is September 15, Tee off time for the golf scramble will be at 9:30 am. There will be snacks and beverages available and there will be a lunch buffet of brats and hamburgers after golf.

We hope that you partner with us in a conversation by participating during lunch to identify and discussing Latinx issues important to you and our community that face us today. So please consider participating for a day of fun and golf !

If there are any questions, please call me at 616.312.7953 or email me at prorealtorslh@gmail.com



"Orale Razza"
I've been missing you! I'm on as of Sats September 4 at new time, on FB 10:30am to 12:30pm EST.
Musica, Alegria, y Canciones con su servilleta
"El Chayo C. Animo !!!!"

1918 PORVENIR MASSACRE
ED MORALES Two-Dimensional

The block contains three images: on the left, a landscape painting of a rocky bluff area; in the center, a historical marker titled 'PORVENIR MASSACRE' with text detailing the event; on the right, a photograph of the same marker in a field.



This oil painting on canvas is a historical/memorial artwork in memory of the 15 defenseless men including my great grandfather killed in PORVENIR Texas. In the painting it shows the rocky bluff area where the massacre happened in the early morning hours of Jan 28, 1918 and each bloody area is where each of the men fell , the initials of each of the men are painted in the blood. Manuel Moralez one of the men killed is my great grandfather, a landowner of 15,000 acres in the Porvenir, Texas area. Manuel Moralez was only 40yrs old at the time of the massacre. For more info on the 1918 Porvenir Massacre , see the historical marker. Recently in 2019 PBS aired a documentary on the Porvenir Massacre. This artwork is not for sale. Artwork Dimensions are 30in X 40in X 1in.

Ed Morales painting, is an entry in Artprize .An open art competition, giving away the world's largest art prize. Part arts festival, part social experiment - this international art contest is decided equally by public vote and expert jury.
September 16 - October 3, 2021

SEA LO QUE SEA EL FUTURO

Para los alumnos de Grand Valley, el futuro significa oportunidad e innovación. El futuro es global, nos conecta y nos une. Es local, le da forma a los espacios en los que trabajamos y en los que vivimos. Es un compromiso con el progreso. El futuro es donde las mentes son libres de imaginar lo que podría ser. En GVSU, el futuro es ahora. Y sea lo que sea el futuro para ti, te ayudaremos a llegar allí.

gvsu.edu/next



Hispanic Heritage Month: ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo



Jasmine Camacho-Quinn

is a American-born Puerto Rican track and field athlete who specializes in the 100 metres hurdles. At the 2020 Tokyo Olympics, she became the second Puerto

Rican ever to win a gold medal while representing Puerto Rico. In the semi-finals, Camacho-Quinn set her personal best and Olympic record of 12.26 seconds, which is tied for the fourth fastest time in history.

Es una atleta puertorriqueña nacida en Estados Unidos que se especializa en los 100 metros con vallas. En los Juegos Olímpicos de Tokio 2020, se convirtió en la segunda puertorriqueña en ganar una medalla de oro mientras representaba a Puerto Rico. En las semifinales, Camacho-Quinn estableció su mejor marca personal y récord olímpico de 12.26 segundos, que está empatado por el cuarto mejor tiempo de la historia.



Rick Gomez

Experienced Executive Vice President with a demonstrated history of working in the retail industry. Skilled in Brand Management, Strategic Planning, Consumer Products, Integrated Marketing, and P&L Management. Strong marketing professional graduated from Dartmouth College.

Vicepresidente ejecutivo experimentado con un historial demostrado de trabajo en la industria minorista. Experto en gestión de marca, planificación estratégica, productos de consumo, marketing integrado y gestión de pérdidas y ganancias. Fuerte profesional de marketing graduado de Dartmouth College.

Vicepresidente ejecutivo experimentado con un historial demostrado de trabajo en la industria minorista. Experto en gestión de marca, planificación estratégica, productos de consumo, marketing integrado y gestión de pérdidas y ganancias. Fuerte profesional de marketing graduado de Dartmouth College.

Kassandra Garcia

First generation Mexican-American Kassandra Garcia has made history in the white, male-dominated world of sports. Garcia, 27, is the highest-ranking Latina in the

NFL as the football administration analyst for the Los Angeles Rams. She joins first-generation Mexican American Natalia Dorantes who became the NFL's first Latina chief of staff earlier this year. Garcia's rise started at the University of Arizona where was studying for her degree in business administration and where she was a recruiting intern for their football team, the Wildcats. Her skills in Excel and accounting helped her become an analyst. She told the publication about the influence of her family and culture had in your upbringing that translated to her career.

La mexicana-estadounidense de primera generación Kassandra García ha hecho historia en el mundo de los deportes blancos y dominado por los hombres. García, de 27 años, es la latina de más alto rango en la NFL como analista de administración de fútbol para Los Angeles Rams. Se une a la mexicano-estadounidense de primera generación Natalia Dorantes, quien se convirtió en la primera jefa de personal latina de la NFL a principios de este año. El ascenso de García comenzó en la Universidad de Arizona, donde estaba estudiando para obtener su título en administración de empresas y donde era pasante de reclutamiento para su equipo de fútbol, los Wildcats. Sus habilidades en Excel y contabilidad la ayudaron a convertirse en analista. Ella le contó a la publicación sobre la influencia que su familia y cultura tuvo en su educación que se tradujo en su carrera.



Raul A. Anaya

Raul A. Anaya is president of Business Banking, one of Bank of America's eight lines of business, and is a member of the company's executive management team. He leads a nationwide team that serves mid-sized U.S.-based companies with annual

revenues between \$5 million and \$50 million, by delivering strategic financial advice and solutions to help companies grow, improve cash flow and invest for the future.

Raúl A. Anaya es presidente de Banca Comercial, una de las ocho líneas de negocios de Bank of America, y es miembro del equipo de administración ejecutiva de la compañía. Dirige un equipo a nivel nacional que sirve a empresas medianas con sede en EE. UU. Con ingresos anuales de entre \$ 5 millones y \$ 50 millones, brindando asesoramiento financiero estratégico y soluciones para ayudar a las empresas a crecer, mejorar el flujo de caja e invertir para el futuro.

Alfredo Riveera

Alfredo Rivera, the first hispanic named president of Coca-Cola North America. He is a

23-year veteran of the company who has most recently served as president of the Latin America group. Rivera replaces James L. "Jim" Dinkins, who has led Coca-Cola North America since 2018. Dinkins is retiring after a highly successful career with the company.

Alfredo Rivera, el primer hispano nombrado presidente de Coca-Cola Norteamérica. Tiene 23 años de experiencia en la empresa y recientemente se desempeñó como presidente del grupo de América Latina. Rivera reemplaza a James L. "Jim" Dinkins, quien ha dirigido Coca-Cola North America desde 2018. Dinkins se jubila después de una exitosa carrera en la compañía.



María de la Soledad Teresa O'Brien

Is an American broadcast journalist and executive producer. Since 2016, O'Brien has been the host for Matter of Fact with Soledad O'Brien, a nationally syndicated weekly talk show produced by Hearst Television. She is chairwoman of Starfish Media Group, a multiplatform media production company and distributor that she founded in 2013. She is also a member of the Peabody Awards board of directors, which is presented by the University of Georgia's Henry W. Grady College of Journalism and Mass Communication. Award-winning journalist; anchor and producer for Matter of Fact with Soledad O'Brien; founder and CEO of Soledad O'Brien Productions

Es un periodista televisivo y productor ejecutivo estadounidense. Desde 2016, O'Brien ha sido el presentador de Matter of Fact with Soledad O'Brien, un programa de entrevistas semanal sindicado a nivel nacional producido por Hearst Television. Es presidenta de Starfish Media Group, una empresa de producción y distribución de medios multiplataforma que fundó en 2013. También es miembro de la junta directiva de los Premios Peabody, que es presentada por la Facultad de Periodismo Henry W. Grady de la Universidad de Georgia y Comunicación de masas. Periodista galardonado; presentadora y productora de Matter of Fact con Soledad O'Brien; fundadora y directora general de Soledad O'Brien Productions.



Hispanic Heritage Month:

ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo



Julissa Arce

Julissa Arce is a writer, speaker, and social justice advocate and author of the forthcoming book, MY AMERICAN DREAM. She made national and international headlines when she revealed that she had achieved the American Dream of wealth and status while undoc-

umented. She is the co-founder and chairman of the Ascend Educational Fund, a scholarship fund for immigrant students regardless of their immigration status. She is also on the board of directors of the National Immigration Law Center and the national board of directors of CollegeSpring. Prior to becoming an advocate she built a successful career on Wall Street as a vice president at Goldman Sachs and a director at Merrill Lynch. Julissa now uses her inspirational story to change the conversation around immigration.

Julissa Arce es escritora, oradora, defensora de la justicia social y autora del próximo libro, MY AMERICAN DREAM. Apareció en los titulares nacionales e internacionales cuando reveló que había alcanzado el Sueño Americano de riqueza y estatus mientras era indocumentada. Es cofundadora y presidenta del Ascend Educational Fund, un fondo de becas para estudiantes inmigrantes independientemente de su estado migratorio. También forma parte de la junta directiva del National Immigration Law Center y de la junta nacional de directores de CollegeSpring.

José Andrés

Is the Chef/Owner of ThinkFoodGroup and founder of World Central Kitchen, a nonprofit founded in 2010 whose team of food first responders has served over 15 millions meals in the wake of domestic and international emergencies. He is often credited with bringing the small plates dining concept to America. He owns restaurants in Washington, D.C., Los Angeles, Las Vegas, South Beach, Florida, Orlando, and New York City.

He was awarded a 2015 National Humanities Medal at a 2016 White House ceremony for his work with World Central Kitchen. The Times is committed to publishing a diversity of letters to the editor.

Es el chef / propietario de ThinkFoodGroup y fundador de World Central Kitchen, una organización sin fines de lucro fundada en 2010 cuyo equipo de primeros auxilios en alimentos ha servido más de 15 millones de comidas a raíz de emergencias nacionales e internacionales. A menudo se le atribuye haber traído el concepto de comidas de platos pequeños a Estados Unidos. Es dueño de restaurantes en Washington, D.C., Los Ángeles, Las Vegas, South Beach, Florida, Orlando y la ciudad de Nueva York. Recibió una Medalla Nacional de Humanidades en 2015 en una ceremonia de la Casa Blanca en 2016 por su trabajo con World Central Kitchen. El Times se compromete a publicar una diversidad de cartas al editor.



TU VERANO COMIENZA AQUÍ

VACCINATE
WEST MICHIGAN



Vacúnate - Regístrate ya en vaccinatewestmi.com/registrate

Labor Rights Week: Making Workplaces Safe and Fair for All

Every day, millions of vulnerable workers head to jobs where they unnecessarily face dangerous or unfair conditions. Construction workers aren't given necessary personal protective equipment and suffer injuries or fatalities as a result. Dishwashers are told to work overtime without pay. Garment workers are paid for each piece they sew – but those wages are less than the federal minimum wage.

Some aren't aware of their rights because their employers failed to provide that information in a language they understand. Some are afraid to speak up for fear of losing their jobs or being deported.

During , Aug. 30 – Sept. 3, we're getting the word out that ALL workers have the same right to a safe workplace and fair pay, as well as the right to report possible violations without retaliation. That's because worker protections apply to everyone regardless of immigration status.

The U.S. Department of Labor's, and are teaming up with federal and state agencies, embassies and worker advocates to deliver that message to those who need to hear it most.

Many immigrant workers have performed essential duties throughout the COVID-19 pandemic. It is important that they have meaningful access to information about their rights as they work diligently during these challenging times. It's also important that employers understand their responsibilities and meet their obligations. We are committed to working together through education and compliance assistance.



LABOR RIGHTS WEEK | Aug. 30-Sept. 3

Millones de trabajadores vulnerables van cada día a lugares de trabajo donde confrontan injusticias y peligros innecesarios. Trabajadores de construcción no reciben equipos necesarios de protección personal y por ello sufren lesiones o mueren. Trabajadores que limpian platos trabajan horas extras sin pago por sobre-tiempo. Trabajadores textiles cobran por cada pieza que cosen, pero esos salarios son inferiores al mínimo federal.

Durante la Semana de Derechos Laborales, del 30 de agosto al 3 de septiembre, estamos resaltando que TODOS los trabajadores tienen el mismo derecho a un lugar de trabajo seguro y a un salario justo, y a reportar posibles violaciones a la ley sin temor a represalias. Las protecciones laborales aplican a todos, sin importar esta-tus migratorio.

La Administración de Seguridad y Salud Ocupacional, la División de Horas y Salarios, y la Oficina de Asuntos Laborales Internacionales del Departamento de Trabajo de EE.UU. están uniéndose con otras agencias federales, estatales, embajadas y defensores de los trabajadores para enviar este mensaje especialmente a aquellos que más lo necesitan oír.

Continuing the Work of Women's Equality

On Aug. 26, 1920, nearly a century after the women's suffrage movement began, U.S. Secretary of State Bainbridge Colby signed a proclamation officially certifying the recently ratified 19th Amendment and

granting women the right to vote. In that moment, nearly 100 years' worth of persistence, activism and strategy came to fruition. Solidified in the U.S. Constitution for the first time was the declaration that the

right to vote would not be denied on the account of sex, though the vote for millions of women would continue to be denied on the basis of race and ethnicity in the decades to come.

We commemorate Women's Equality Day on Aug. 26 as the anniversary of women gaining the right to vote, but it also serves as a reminder of the ongoing fight to ensure that voting rights and equal rights are secured for all. Moreover, it is worth recognizing that women's suffrage is just one rung on the ladder to women's equality. In order to fully participate in our society and have the power of self-determination, women need not only the ability to vote, but also the ability to thrive as equitable members of the U.S. economy.

Nonetheless, women continue to face barriers – such as pay inequities, undervalued work, overrepresentation in low-paying jobs and lack of a supportive care infrastructure – that prevent them from fully participating in our economy and workforce. Even now, women make roughly 82 cents compared to each dollar earned by non-Hispanic white men. Among Black women this figure is only 63 cents, among Hispanic women it's 55 cents, and among Asian women it's 87 cents.

GRPS

¡ESTAMOS DE REGRESO!
100% EN PERSONA.

ENROLL.GRPS.ORG

MDCR Director John E. Johnson, Jr. Issues Statement in Support of Reinstating Federal Fair Housing Rule

John E. Johnson, Jr., Executive Director of the Michigan Department of Civil Rights, has issued the following statement in support of efforts by Michigan Attorney General Dana Nessel and attorneys general from 22 other states to urge the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) to reinstate a rule that helps protect people from housing discrimination.



"The Michigan Department of Civil Rights supports the 23 attorneys general, including Michigan AG Dana Nessel, who are urging the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) to reinstate and strengthen the disparate liability rule in the Fair Housing Act – a rule that is instrumental in protecting people from housing discrimination. We are optimistic that HUD's recent proposal to restore the 2013 discriminatory effects rule signals their intention to strengthen protections against housing discrimination – protections that are sorely needed in today's social and economic climate. A study on mortgage lending reported in today's Detroit News shows that Blacks in metro Detroit are denied mortgages at twice the rate of other homebuyers, even when they have similar financial characteristics. In the wake of COVID-19 and the resulting economic fallout from the pandemic, it is especially important that we have tools in place to fight housing discrimination and the negative impact it has on an individual's ability to find safe, affordable housing and the opportunity to build the kind of generational wealth that only homeownership provides."

John E. Johnson, Jr., Director Ejecutivo del Departamento de Derechos Civiles de Michigan, ha emitido la siguiente declaración en apoyo de los esfuerzos de la Fiscal General de Michigan, Dana Nessel, y los fiscales generales de otros 22 estados para instar al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. (HUD) para restablecer una regla que ayude a proteger a las personas de la discriminación en la vivienda.

GUN LAKE TRIBAL COUNCIL ACKNOWLEDGES THE BICENTENNIAL OF THE SIGNING OF THE 1821 TREATY OF CHICAGO

The last weekend of August marks 200 years since the negotiation and signing of the 1821 Treaty of Chicago. While this is not an event to be celebrated, it is important to acknowledge the significant historical and contemporary legacies this treaty has wrought. The Treaty of Chicago, signed August 29, 1821, was one of the most significant treaties to impact the Pottawatomi. Under this treaty, the majority of Pottawatomi territory in Southwest Michigan was ceded to the U.S. Government. The ancestors of the Match-E-Be-Nash-She-Wish Band (Gun Lake Tribe) retained only a three square mile reservation under the provisions of this treaty, which is located at present-day downtown Kalamazoo. The treaty provisions reserved tracts of land for in Michigan as well as Indiana and Illinois to establish the Detroit-Chicago Road through the ceded territories. Treaties like the 1821 Treaty of Chicago brought about the establishment of government-to-government relationships between Tribes and the United States Government as signatories to these treaties. They are the supreme law of the land and take precedence over any non-federal laws.



Gun Lake Tribal Council is encouraged by partnerships like the one we've built with the City of Kalamazoo in order to educate the public, foster historical preservation and interpretation efforts and for the protection and management of Pottawatomi historical and cultural resources.

El último fin de semana de Agosto, se cumplieron 200 años desde la negociación y firma del Tratado de Chicago de 1821. Si bien esto no es un evento para celebrar, es importante reconocer los importantes legados históricos y contemporáneos que ha forjado este tratado. El Tratado de Chicago, firmado el 29 de agosto de 1821, fue uno de los tratados más importantes que afectaron al Pottawatomi.

El Consejo Tribal de Gun Lake se siente alentado por asociaciones como la que hemos construido con la ciudad de Kalamazoo para educar al público, fomentar los esfuerzos de preservación e interpretación histórica y para la protección y gestión de los recursos históricos y culturales de Pottawatomi.

¿Qué es la "teoría crítica de la raza" y por qué es importante para los latinos?

Por Julissa Arce.....

Es revelador que el primer libro de texto de estudios mexicanoamericanos propuesto por el estado de Texas estuvo plagado de errores fácticos y, según UnidosUS, "una visión de 'suma cero' de las relaciones raciales que se encuentra comúnmente en los escritos de los nacionalistas blancos y otros grupos de odio. "

En lugares como Texas, los estudiantes latinos representan la mayoría de las escuelas públicas K-12, lo que representa el 52.8% de la inscripción en el año escolar 2019-2020. Sin embargo, los estudiantes latinos tienen el doble de probabilidades de abandonar la escuela secundaria que los estudiantes blancos. ¡Las clases culturalmente relevantes pueden ayudar! Un estudio encontró que los estudiantes que tomaron una clase de estudios étnicos habían aumentado la asistencia, tenían un GPA más alto y habían obtenido más créditos. El éxito de nuestros estudiantes significa el éxito de nuestro país. Nuestro sistema educativo debe ser inclusivo y propor-

Continuación de la versión de el artículo en español pag. 03

cionar un camino para un futuro equitativo.

Hay puntos brillantes, por ejemplo, la Junta de Educación Unificada de Los Ángeles votó para que los estudios étnicos sean un requisito para la graduación de la escuela secundaria para el año escolar 2023-2024, una política que el gobierno estatal está dispuesto a seguir.

Recordemos que los ataques contra la enseñanza de la verdadera historia estadounidense nunca se han producido en el vacío. Son solo una parte de una estrategia para impedir un electorado plenamente informado, vital para nuestra democracia. Es por eso que registrarse para votar y luego votar en las elecciones locales, estatales y federales es de vital importancia para garantizar que nuestro sistema educativo defienda los valores de inclusión y justicia para todos.

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!



miRadioPoderosa.com
616-949-9582  

¡Anúnciate! 616-451-0551

Mexico's Independence Day

September 16



By Odille Parker

Mexico's Independence Day is commonly confused with Cinco de Mayo in the U.S., but the holiday is actually celebrated on September 16, a day when Father Hidalgo called for Mexico's independence from Spain, marking the beginning of a decade-long revolution.

The day is marked by a national holiday in Mexico, a reenactment of a historic moment from Miguel Hidalgo y Costilla, a Catholic priest known as Father Hidalgo and noted as the revolution's leader, and an array of performances and celebrations.

Mexico's independence day marks the moment in 1810 when Hidalgo made the first cry for independence, a speech known as El Grito de Dolores (The Cry from Dolores). While the speech itself was never recorded, and there is uncertainty around the exact words, the speech still celebrated his passion for Mexico, honoring the moment he pushed the country towards its eventual independence.

A variation of the speech is recited every year at 11 p.m. on September 15th by the current president of the country and city officials throughout Mexico.

The Declaration of Independence of the Mexican Empire was signed on September 28, 1821, meaning Mexico is celebrating their 200th anniversary this month. To honor that, here are six facts you may not know about the holiday and the traditions associated with it:

• **The three colors in the Mexican flag each represent something different.** The green represents Mexican independence itself; the white celebrates the Catholic religion at the heart of Mexican culture and people; and the red represents the Spaniards that joined in the quest for Independence and the blood of the national heroes. The emblem-shield symbolizes the Aztec heritage.

• **Mexico was called New Spain.** In 1521, Spain conquered what is now known as Mexico, several southern U.S. states and much of Central America. Natives were stripped of their land and forced into positions of slavery for more than 300 years. During this time, the area was called the Viceroyalty of New Spain.

• **Mexican Independence Day celebrates the beginning of the war, which lasted 11 years.** After his speech, Hidalgo led an armed resistance, marking the start of the War for Independence. The war raged on for 11 years, until 1821, when the Spain crown recognized Mexican independence and ended the war.

• **Chiles en Nogada are a traditional food for the day.** Menus take a flag-themed inspiration with a lot of green, red and white, but chiles en nogada are the staple tradition. The green chiles are topped with a white walnut sauce and red pomegranate seeds, showcasing the Mexican flag colors.

• **The holiday is a two-day celebration.** El Grito de Dolores was in the middle of the night, so Mexican Independence day lasts two days, with the grito on the 15th and Independence Day on the 16th. The 16th typically begins with an elaborate parade, and is followed by lively music, fireworks and delicious food.

• **October 2nd was the original date of the revolt.** The Spanish government was killing off revolutionaries at a rapid rate, so Father Hidalgo moved the date of the start of the revolt to September 16. Within the first year of the revolution, Father Hidalgo was captured and beheaded.

Los Lobos Native Sons



La noche del 8 de Agosto comenzó con Los Lobos lanzándolo todo con su embriagadora mezcla de rock, blues, Tex-Mex y más, el escenario estaba listo para una noche animada pilotada por maestros en su oficio.

Los Lobos descorcharon el jolgorio que iba desde un popurrí que fusionaba "Papa was a Rollin' Stone", "I Can't Understand" y "Oye Como Va" de Santana (escrito por Tito Puente) hasta "She's About a Mover" de Doug Sahm. En un momento dado, una copla Tex-Mex de melodías desatadas en español tenía una bandada de bailarines girando en forma de polca a lo largo de las alas del escenario.

La multitud en Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park disfrutó en grande de el domingo por la noche, la participación musical de Harris, y de los legendarios Los Lobos.

Hispanic Festival 2021

El Festival Hispano de Grand Rapids se llevo a cabo del 6 al 8 de Agosto en la Calder Plaza, en la ciudad de Grand Rapids.

El Festival contó con bandas locales latinas como La Furia del Ritmo, Banda el Bajío y DJ Tony Banks actuaron en este evento junto con la banda invitada especial Las Fenix, proveniente de Texas. Fue una mezcla de banda, cumbia, reguetón y norteños para traer algo de entretenimiento en vivo al festival.

Miles de visitantes disfrutaron de música, bailes y distintas comidas latinas, para todos los gustos, comida mexicana, colombiana, venezolana, entre otros.

Los fondos recaudados durante el evento, sirven para que el Centro Hispano del Oeste de Michigan pueda continuar ofreciendo los programas y servicios de ayuda a la comunidad hispana.



Photos by Anthony T. Valdez

September Events Eventos en Septiembre

Detroit Jazz Festival September 3, 2021 Detroit

For nearly 40 years, the Detroit Jazz Festival Foundation has celebrated Detroit's rich history of jazz music by providing year-round concerts and educational programming, and of course, organizing the world's largest free jazz festival, featuring world-class talent, over Labor Day weekend. With the support of corporate sponsors, philanthropic organizations, individual donors and volunteers, the Detroit Jazz Festival is free to music fans looking to revel in the artistry and improvisation of jazz legends, rising stars, legacy and homecoming artists. Detroit events powered by visitdetroit.com

Durante casi 40 años, la Detroit Jazz Festival Foundation ha celebrado la rica historia de la música jazz de Detroit ofreciendo conciertos y programación educativa durante todo el año y, por supuesto, organizando el festival de jazz gratuito más grande del mundo, con talento de clase mundial, durante el fin de semana del Día del Trabajo. Con el apoyo de patrocinadores corporativos, organizaciones filantrópicas, donantes individuales y voluntarios, el Festival de Jazz de Detroit es gratuito. Eventos de Detroit impulsados por visitdetroit.com

Labor Day Jazz Weekend September 3-6, 2021 Mackinac Island

Escape to America's Summer Place for Labor Day Weekend and immerse your-

self in the melody of beautiful jazz music, played by some of the country's top performers.

The package includes receptions, a cookout luncheon in the Tea Garden Saturday and Sunday afternoons, breakfast and dinner daily, and all entertainment — plus a Sunday morning gospel performance on the Front Porch. Interact with the artists during Q&A sessions hosted by Paul Anthony on Saturday and Sunday mornings. Then sit back and relax with late-night performances at the Cupola Bar and The Jockey Club at the Grand Stand all weekend long.

Escápese a America's Summer Place para el fin de semana del Día del Trabajo y sumérjase en la melodía de la hermosa música de jazz, interpretada por algunos de los mejores artistas del país. El paquete incluye recepciones, un almuerzo al aire libre en el jardín de té los sábados y domingos por la tarde, el desayuno y la cena todos los días, y todo el entretenimiento, además de una actuación de gospel el domingo por la mañana en el porche delantero.

The Big Red Show September 4, 2021 Saugatuck

We are thrilled to bring songstress Meghan "Big Red" Murphy to our outdoor stage for The Big Red Show! Meghan has taken the world by storm ... come see what all the fuss is about during an evening of songs, stories, sexiness, and sass by the

diva herself. A razor-sharp wit with a stage-presence full of old Hollywood glamour, Meghan will have you laughing, crying, and begging for more! From pop to jazz, blues to folk, soul to showtunes, Murphy sings 'em all. Come on down for a brassy, bawdy, boozy good time! **¡Estamos encantados de traer a la cantante Meghan "Big Red" Murphy a nuestro escenario al aire libre para ¡The Big Red Show! Meghan ha tomado al mundo por asalto ... ven a ver de qué se trata todo este alboroto durante una noche de canciones, historias, sensualidad y descaro de la propia diva.**

AJR: The OK Orchestra Tour September 8, 2021 Grand Rapids

Ticket Prices (please note additional online fees may apply). General Admission Floor \$49.50. Reserved Grandstands \$55 - \$65. Ticket limit - 6 per customer, Ticket price increases \$5 day of show. Parking \$10 per vehicle. No outside food and beverages will be allowed into the building ****PLEASE NOTE THAT ALL TICKETS ARE MOBILE ONLY. TICKETS WILL BE DELIVERED 7 DAYS PRIOR TO THE SHOW DATE****

Precios de las entradas (tenga en cuenta que se pueden aplicar tarifas adicionales en línea) Piso de Admisión General \$ 49.50. Tribunas reservadas \$ 55 - \$ 65. Límite de boletos: 6 por cliente, el precio del boleto aumenta \$ 5 el día del espectáculo Estacionamiento \$ 10 por vehículo. No se permitirán alimentos ni bebidas del exterior en el edificio.

IRONMAN 70.3 Michigan September 12, 2021 Frankfort

On the shores of Lake Michigan and under the radar of most athletes, stands a new IRONMAN 70.3. Known for its spectacular sunsets, un-



Holland Haven Marathon September 12, 2021 • Holland

believable views from the pier, and charming life on Main Street, Frankfort is an uncharted resort town that offers a perfect beach getaway for visitors of all ages. The inaugural IRONMAN 70.3 Michigan triathlon will consist of a 1.2-mile swim in the beautiful and protected water of the Frankfort Harbor. Once out of the water, athletes will transition to the bike for a 56-mile ride on sections of the famous M-22 scenic highway. Concluding their IRONMAN 70.3 journey, athletes will run 13.1 miles in Frankfort and surrounding areas.

A orillas del lago Michigan y bajo el radar de la mayoría de los atletas, se encuentra un nuevo IRONMAN 70.3. Conocido por sus espectaculares puestas de sol, increíbles vistas desde el muelle y la encantadora vida en Main Street, Frankfort es un resort desconocido ciudad que ofrece una escapada a la playa perfecta para visitantes de todas las edades.

Holland Haven Marathon September 12, 2021 Holland

Holland Haven Marathon runners experience the beautiful coast of Lake Michigan as they travel from Grand Haven to Holland. This USATF certified, point-to-point marathon follows Lakeshore Drive past the summer cottages right into downtown Holland. The early September weekend allows for mild weather and a final opportunity to qualify for the Boston Marathon. For more information about the Half Marathon and the 8K race visit <https://www.hollandhavenmarathon.com>. **Los corredores de Holland Haven Marathon experimentan la hermosa costa**

del lago Michigan mientras viajan desde Grand Haven a Holanda. Este maratón de punto a punto certificado por la USATF sigue a Lakeshore Drive más allá de las cabañas de verano hasta el centro de Holanda. El fin de semana de principios de septiembre permite un clima templado y una última oportunidad para calificar para el Maratón de Boston. Para obtener más información sobre la media maratón y la carrera de 8 km, visite <https://www.hollandhavenmarathon.com>.

Global Water Fest 2021 September 25, 2021 Grand Rapids

Proudly presenting Global Water Fest 2021, a family-friendly event on the Grand River featuring Dragon Boat Races, free paddle boarding lessons, professional water jet demonstrations, and a globally-themed variety of food vendors, artisan booths, live music and entertainment. Admission is free. Water has been celebrated throughout time and place. Both needed and playful, water supports communities and restores wonder. We welcome you to enjoy with us that wonderful treasure that fills our lakes, rivers, and our very bodies—water!

Presentamos con orgullo Global Water Fest 2021, un evento familiar en el Grand River con carreras de botes dragón, lecciones gratuitas de remo, demostraciones profesionales de chorros de agua y una variedad de vendedores de comida, puestos de artesanías, música en vivo y entretenimiento con temática global. Habrá una carpa y un área social para bebidas para adultos. La admisión es gratis.

Grand Haven
Hispanic Heritage Fiesta
The Fiesta Week 9.19.21 - 9.25.21
Celebrating the many ways the Hispanic community makes Grand Haven a great place to live!
An Offering of the Tri-Cities Puentes Initiative | www.tcupuentes.org

We Discovered Festival Hot Import Nights & Luxury Rally Club Car Show



Lets take a ride Mc Lauren

Do you want some Stereo Bass



McLaren Orange Tech car



DeLorean car made it just in time at Muskegon Festival



ENZO MOTORING



Nice Rims!

Downtown Muskegon,
held on
Saturday, July 3, 2021

What a treat to see Hot Import Nights & Luxury Rally Club Car Show in downtown Muskegon. Food trucks, restaurants, bars, 2 stages of EDM DJ's (Electronic Dance Music) with Ghetto Blaster, Nurko, PRIM, Gangsta Ninjas (just to name a few), Urban Art Installations & a Fireworks Display at night.



Angela DeVrou's Girls! Stephanie, Samantha, Angela, Chelse & Olivia ready to go dancing. Aubrey The tall lady will join them



Angela DeVrou's Girls!



DJ's in action spinning EDM music



Crown Rally import car

The crowd was loving the event. Making the scene was 104.5 SNX Radio Station along with some models & Angela DeVrou's girls dancing to excite the people.

It was a great feeling of relief to say "BYE-BYE to COVID-19". Hope you enjoyed your Independence Day!!

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event? Contact Homer (616)893-3906



Downtown Muskegon Car Show

LAVES



Livia Brito Pestana (born 21 July, 1986) is a Cuban actress and model who gained popularity after making her acting debut in Televisa's telenovela Triunfo del amor. She represented Mexico in the 2009 edition of the Reina Mundial del Banano, finishing as first runner-up and awarded Miss Photogenic. She later enrolled in Televisa's Centro de Educación Artística (CEA).

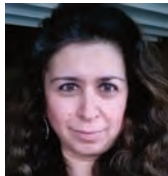
In 2010, she made her debut as Fernanda Sandoval Gutierrez in Triunfo del amor. In 2012, she starred (in a supporting role) as Paloma Gonzalez in Abismo de pasión, produced by Angelli Nesma Medina. She starred as Maribel Guardia in the Mexican series Por Siempre Joan Sebastian. She is now starring in Medicos, línea de vida.

Livia Brito Pestana (nacida el 21 de julio de 1986) es una actriz y modelo cubana que ganó popularidad luego de debutar como actriz en la telenovela Triunfo del amor de Televisa. Representó a México en la edición 2009 de la Reina Mundial del Banano, terminando como primera finalista y premiada como Miss Photogenic. Posteriormente se matriculó en el Centro de Educación Artística (CEA) de Televisa.

En 2010 debutó como Fernanda Sandoval Gutiérrez en Triunfo del amor. En 2012, protagonizó (en un papel secundario) como Paloma González en Abismo de pasión, producida por Angelli Nesma Medina. Interpretó a Maribel Guardia en la serie mexicana Por Siempre Joan Sebastian. Ahora protagoniza Medicos, línea de vida.

Livia Brito

GRCC TO FEATURE JOHN LEGUIZAMO & NIKOLE HANNAH-JONES AS SPEAKERS FOR LATINO HERITAGE MONTH AND THE 2021-2022 DIVERSITY LECTURE SERIES



Emmy Award-winner John Leguizamo and Pulitzer Prize-winner Nikole Hannah-Jones will be among those scheduled to appear in virtual events presented by GRCC's Office of Diversity, Equity and Inclusion (ODEI).

By Lisa Wiseman

"The Diversity Lecture Series provides GRCC stakeholders and members of the Grand Rapids community with tangible access to society's most prolific scholars, thought-leaders, activists, and innovative artists," explains Chief Equity & Inclusion Officer, Dr. B. Afeni McNeely Cobham. "For twenty-seven years, this series has helped attendees consider different perspectives through cultural engagement, critical thought, and civil discourse. Past keynote speakers have been former President Jimmy Carter, hip-hop legend, Rakim, and political analyst, Ana Navarro, to name a few."

Dr. McNeely Cobham adds, "We are adopting intersectionality from the work of professor Kimberlé Crenshaw, who describes intersectionality as an understanding of how race, class, gender, sexuality, religion, disability, physical appearance, height, and other individual characteristics 'intersect' with one another and overlap."

Austin Channing Brown is a speaker, writer and author of "I'm Still Here: Black Dignity in a World Made for Whiteness." Her workshops and lectures are intelligent and fun as she engages her audience by a mix of humor, story-telling and pop culture. Her message, "Standing in the Shadow of Hope" will kick off the series on September 7 at 6:00 p.m.

John Leguizamo is a multi-faceted performer, writer and director. His one-man play, "Latin History for Morons," which was nominated for a Tony Award, revolved around all that was missing from his son's middle-school understanding of Latino history. His work in film, theatre, television and literature covers all genres. He is the keynote speaker for Latino Heritage Month and is scheduled to speak on September 15 at 6:00 p.m.

Nikole Hannah-Jones was awarded the 2020 Pulitzer Prize for Commentary for The 1619 Project, The New York Times Magazine's groundbreaking exploration of the legacy of Black Americans starting with the arrival of the first enslaved Africans in 1619. Her address is planned for January 31, 2022 at 6:00 p.m.

All events are virtual events. ODEI will continue to facilitate virtual events until general consensus is reached that it is safe to hold in-person events.

For a list of fall events during the fall semester, please visit tinyurl.com/grccfallevents.

Please register or RSVP for each event at: tinyurl.com/GRCCequity.

El ganador del premio Emmy John Leguizamo y la ganadora del premio Pulitzer Nikole Hannah-Jones estarán entre los programados para aparecer en eventos virtuales presentados por la Oficina de Diversidad, Equidad e Inclusión (ODEI) de GRCC.

"La serie de conferencias sobre diversidad ofrece a las partes interesadas de GRCC y a los miembros de la comunidad de



Grand Rapids acceso tangible a los académicos, líderes intelectuales, activistas y artistas innovadores más prolíficos de la sociedad", explica el director de Equidad e Inclusión, Dr. B. Afeni McNeely Cobham. "Durante veintisiete años, esta serie ha ayudado a los asistentes a considerar diferentes perspectivas a través del compromiso cultural, el pensamiento crítico y el discurso civil. Los oradores principales anteriores han sido el ex presidente Jimmy Carter, la leyenda del hip-hop, Rakim, y la analista política, Ana Navarro, por nombrar algunos".

Todos los eventos son eventos virtuales. ODEI continuará facilitando eventos virtuales hasta que se alcance un consenso general de que es seguro realizar eventos en persona.

Para obtener una lista de los eventos de otoño durante el semestre de otoño, visite tinyurl.com/grccfallevents.

Regístrese o confirme su asistencia a cada evento en: tinyurl.com/GRCCequity.



Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech



Termites



Ants



House Flies



Booklice



Fleas



Cockroaches



Mosquitoes



Birds



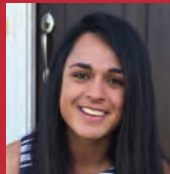
Rats



2948 Union AVE SE
Wyoming, MI 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

"Latin Americans in Sports Tony Gonzalez"



Each month, we will feature a Latin American representing our community in professional sports in the U.S.

By Odille Parker



Tony Gonzalez, whose Latino roots come from a great grandfather who was Portuguese, and a grandfather from Argentina, has made a name for himself both on and off the football field, also bringing an overdue tie between the National Football League and Latino community.

Gonzalez played 17 seasons in the NFL and is regarded as one of the greatest tight ends of all-time, spending most of his time in the league with the Kansas City Chiefs. He was drafted by the Chiefs as the 13th overall pick of the 1997 NFL Draft.

The 14-time Pro Bowler and six-time first-team All-Pro holds the NFL records for total receiving yards (15, 127) and receptions by a tight end (1,325). He also ranks third all-time in receptions, and estab-

lished a reputation for his durability and low fumble percentage, appearing in 270 games and only losing two fumbles in 1, 327 touches.

He was born in Torrance, California, and growing up in Orange County with a lot of other Latinos, Gonzalez often notes that he was never told he was not supposed to play football -- that came later, when he came into the league.

However, times have changed, and Gonzalez recognizes that. In a 2019 interview with ESPN, he said the game was exploding for Latinos and he could see them embracing the game.

"People, Latino people, come up to me and tell me all the time they played football because they watched me with the Chiefs and they looked up to me and loved me when they were growing up," Gonzalez said. "They thank me for representing Latinos in the NFL."

Gonzalez attended the University of California, Berkeley, where he played both football and basketball. He forfeited his final year of eligibility to enter the NFL Draft.

After 12 seasons with the Chiefs, he spent another five with the Atlanta Falcons. He still owns several Chief team records, and on January 26, 2018, the Chiefs announced they would induct Gonzalez into the Chiefs Hall of Fame.

In this first year of eligibility in 2019, Gonzalez was inducted into the Pro Football Hall of Fame.

Following his retirement, Gonzalez became an analyst on CBS's NFL pregame show, NFL Today. He worked for CBS until the end of the 2016 season. He was added to FOX's pregame show in 2017 until July 2021, when he announced his departure to focus on more TV and film projects.

Tony González, cuyas raíces latinas provienen de un bisabuelo que era portugués y un abuelo de Argentina, se ha hecho un nombre tanto dentro como fuera del campo de fútbol, también trayendo un vínculo atrasado entre la Liga Nacional de Fútbol y la comunidad latina.

González jugó 17 temporadas en la NFL y es considerado uno de los mejores alas cerradas de todos los tiempos, pasando la mayor parte de su tiempo en la liga con los Kansas City Chiefs. Fue seleccionado por los Chiefs como la decimotercera selección general del Draft de la NFL de 1997.

Después de 12 temporadas con los Chiefs, pasó otras cinco con los Atlanta Falcons. Todavía posee varios registros del equipo de Chiefs, y el 26 de enero de 2018, los Chiefs anunciaron que incorporarían a González al Salón de la Fama de los Chiefs.

AV Photos & Video

- Bodas
- Quinceañera
- Graduaciones
- Banderas
- Bautismo
- Fotos Grande
- Familia
- Aniversarios
- Deportes
- Invitaciones
- Niños
- Video
- Y Más

Quinceañeras / Bodas

ANTHONY T. VALDEZ
616.334.1581 Oficina
616.635.0164 Celula
www.avphotos-video.com 2019-20 Especiales

Natalie Martinez



Aspiring Goals to complete my Senior Year this year with Great Accomplishment & Self Satisfaction! My future career goals are to attend College right after High School & infuse myself in the Social Work Field to be able to assist our communities in guiding our youth by building resilience as well as to empower them to use healthy strategies to overcome hurdles in life by developing Positive Life Style Skills. I have a Loving Family that has Supported Me through All My Dreams & I am Very Appreciative of them. As a young girl, I've always had a Passion in Modeling & would pretend Dress Up as I did run way for my Family. My interest in Modeling Now is being revealed & I am So Excited to have this opportunity as I learn to better myself in this field. When I'm behind the camera, I aim to tell a story of my Modeling Attitude and Personality.

Be Brave, Strong, Kind & Believe In Yourself!

2021 SEPTEMBER MODEL



AVPV STUDIOS

Creative Photography & Videography
for ALL Occasions...
Creative & Personalized Photo Shoots.

Over 10 years Experience...
Personalized Art using Photos & Video to Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details

Anthony T Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.video@yahoo.com



Talking with Patients Who Are Immunocompromised

About an additional dose of an mRNA COVID-19 vaccine Effective August 13, 2021, CDC recommends that people who are moderately to severely immunocompromised receive an additional dose of an mRNA COVID-19 Vaccine (Pfizer-BioNTech or Moderna) at least 28 days after the completion of the initial mRNA COVID-19 vaccine series. Available data show that these people don't always build adequate levels of protection after an initial 2-dose primary mRNA COVID-19 vaccine series. The data also show that they may benefit from receiving an additional dose of an mRNA vaccine to develop as much protection as possible against COVID-19.

Currently, CDC is recommending that moderately to severely immunocompromised people receive an additional dose. This includes people who have:

- Active treatment for solid tumor and hematologic malignancies
- Receipt of solid-organ transplant and taking immunosuppressive therapy
- Receipt of CAR-T-cell or hematopoietic stem cell transplant (within 2 years of transplantation or taking immunosuppression therapy)
- Moderate or severe primary immunodeficiency (e.g., DiGeorge syndrome, Wiskott-Aldrich syndrome)
- Advanced or untreated HIV infection
- Active treatment with high-dose corticosteroids (i.e., ≥ 20 mg prednisone or equivalent per day), alkylating agents, antimetabolites, transplant-related immunosuppressive drugs, cancer chemotherapeutic agents classified as severely immunosuppressive, tumor-necrosis (TNF) blockers, and other biologic agents that are immunosuppressive or immunomodulatory.

If your patient has questions about receiving an additional dose of an mRNA COVID-19 vaccine:

- **Discuss the patient's specific situation:** Factor in their medical conditions and level of immune suppression; level of COVID-19 community transmission and personal risk of infection; and current or planned immunosuppressive therapies affecting the patient's medical condition and potential response to vaccine.
- **Explain the difference:** An additional mRNA dose following an initial vaccine series is given to people who may not have had a strong enough immune response after receiving the initial vaccine series. A booster dose is a supplemental dose given to groups whose immune response has weakened over time. No booster doses are recommended at this time. This may change as more information becomes available.
- **Use the same vaccine product,** when feasible: People who need an additional dose and received either a Pfizer-BioNTech or Moderna vaccine series should receive a third dose of the same vaccine used.
- **Explain what Janssen vaccine recipients should know:** What we don't know at this time is whether people who are immunocompromised who received the Janssen vaccine (Johnson & Johnson) have an improved immune response following an additional dose of the same vaccine.

When making a strong recommendation, focus on personal risk and safety of the vaccines:

20 THE COMMUNITY VOICE LA VOZ / SEPTEMBER 2021

- **Explain the risk and benefit.** People who are immunocompromised are more likely to transmit the virus that causes COVID-19 to household contacts. Also, small studies suggest that fully vaccinated immunocompromised people accounted for a large proportion (40–44%) of hospitalized breakthrough cases. Lastly, the Delta variant is surging, and the number of people with COVID-19 is increasing in the United States. Share you want the patient to develop as much protection as possible against COVID-19.

- **Consider and discuss.** The patient's medical condition, risk of infection, and any planned immunosuppressive therapies.

- **Reaffirm.** So far, reactions reported after the third mRNA dose were similar to what people experienced after receiving the two-dose series. Fatigue and pain at injection site were the most commonly reported side effects, and overall, most symptoms were mild to moderate. CDC and FDA will continue to monitor the safety of all COVID-19 vaccines.

If your patients have questions, please guide them to: **COVID-19 Vaccines for Moderately to Severely Immunocompromised People.**

Acerca de una dosis adicional de una vacuna de ARNm COVID-19 A partir del 13 de agosto de 2021, los CDC recomiendan que las personas con inmunodepresión de moderada a grave reciban una dosis adicional de una vacuna de ARNm COVID-19 (Pfizer-BioNTech o Moderna) al menos 28 días después de la finalización de la serie inicial de vacunas de ARNm COVID-19. Los datos disponibles muestran que estas personas no siempre logran niveles adecuados de protección después de una serie inicial de vacunas de ARNm primario COVID-19 de 2 dosis. Los datos también muestran que pueden beneficiarse de recibir una dosis adicional de una vacuna de ARNm para desarrollar la mayor protección posible contra COVID-19.

Actualmente, los CDC recomiendan que las personas inmunodeprimidas de moderada a grave reciban una dosis adicional. Esto incluye a las personas que tienen:

- *Tratamiento activo para tumores sólidos y neoplasias malignas hematológicas*
- *Recepción de trasplante de órganos sólidos y tratamiento inmunosupresor*
- *Recepción de un trasplante de células CAR-T o de células madre hematopoyéticas (dentro de los 2 años posteriores al trasplante o al recibir terapia de inmunosupresión)*
- *Inmunodeficiencia primaria moderada o grave (p. Ej., Síndrome de DiGeorge, síndrome de Wiskott-Aldrich)*
- *Infección por VIH avanzada o no tratada*
- *Tratamiento activo con corticosteroides en dosis altas (es decir, ≥ 20 mg de prednisona o equivalente por día), agentes alquilantes, antimetabolitos, fármacos inmunosupresores relacionados con el trasplante, agentes quimioterapéuticos contra el cáncer clasificados como bloqueadores de la necrosis tumoral (TNF) severamente inmunosupresores y otros agentes biológicos. agentes que son inmunosupresores o inmunomoduladores.*

Si sus pacientes tienen preguntas, guíelos a: Vacunas COVID-19 para personas con inmunodepresión moderada a grave.



Desde el primer paso hasta el centésimo cumpleaños, **estamos aquí para todo.**



Confidence comes with every card.®

Durante 82 años, nuestro compromiso ha sido el mismo. Brindar nuestros servicios a todos los residentes de Michigan para ofrecer una mejor salud. En cualquier código postal, proporcionamos acceso a atención de alta calidad. Tanto en comunidades grandes como pequeñas, apoyamos los esfuerzos locales para mejorar la salud de todos. Cualquiera sea su hogar, estaremos junto a usted. Porque estamos aquí para todo y siempre será así.

Obtenga más información en *HereForItAll.com*

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

2021
Grand Haven Beach

ENCOURAGE INSPIRE LIFT UP



Photo Shoot
Feature Models



David & Michelle



The Community Voice
LAVOZ
FREE-GRATIS



MASON & TAYLOR

photo & video



Maria

Brittany



Hannah



David & Michelle



Mason & Taylor



Omar & Daaryon

The 2021 Grand Haven Beach Photo Shoot was a BIG SUCCESS.

Once again aspiring models from all over the state came together to encourage, Inspire & Lift Up

Michael Farage "Cool Mike"
For details contact Mike at :
CCCougar11@aol.com with all your concerns,
comments & questions.
Eres Latina y quieres comenzar tu
carrera como modelo, siempre en busca
de nuevas oportunidades, nuevas caras.
¡Comunicate con nosotros, nosotros te
podemos ayudar!
CCCougar11@aol.com

CLASSIFIEDS

CREDIT SPECIALIST- Advance Local is seeking a Credit Specialist who will be responsible for the collection of the Advertising Accounts Receivable from advertising customers as well as maintaining a positive relationship with Sales and the Customer. This position manages a multi-company email and phone number, resolving billing issues efficiently and effectively, preparing account reconciliations, processing credit card payments, and responding to customer inquiries while ensuring the customer receives a superior experience.

Ideal candidate will have the following:

- High School Diploma / Associate's Degree preferred.
- Resourcefulness, flexibility, and self-motivation.
- High degree of communication skills; both verbal and written.
- Customer focused, friendly, polite and detailed oriented individual.
- Ability to maintain a positive attitude in high stress, fast-paced work environment.
- Drive for results, demonstrates high degree of drive and determination.
- Adaptive and flexible to changing tech-

nologies, process and environments.

- Strong attention to detail.
- Team player, reliable and dependable.
- Systems experience including Microsoft Office experience.
- Ability to learn technical systems.

Ability to work with confidential information.

Advance Local, one of the largest media groups in the United States, operates the leading news and information companies in more than 25 cities, reaching 50+ million people monthly with our quality, real-time journalism and community engagement. Our company is built

upon the values of Integrity, Collaboration, Accountability, Fearlessness, and Customer Focus.

CLERICAL SUPPORT- Gertsen Interstate Systems, an Intermodal Freight Company, is seeking a qualified person to offer clerical support in our Galesburg, Michigan, terminal. This is a full-time position, Monday through Friday. The employee would be required to help with office related functions including, customer service, data entry, and support to the dispatch personal.

Skills and Qualifications: Customer service, excellent attention to detail, ability to work closely with others, data entry experience, professionalism, and initiative. Must have experience with Microsoft Outlook. Benefits Offered: Medical, Dental, Vision, Paid Holidays, Paid Vacations, 401K, and Life Insurance. Email resumes to job@gertsen.com. No calls please.

MEDICAL BILLER/CHECKOUT PERSON- Medical Practice seeking part time 2 days a week medical biller/check-out person with cross training on front desk duties when needed. Billing experience required. No weekends or holidays. Great work environment. Interested applicants please apply to: garrett.lisa11@yahoo.com

CARPENTERS AND LABORERS - Rohde Construction Com-

pany is a West Michigan based General Contractor specializing in multi-family housing and commercial projects. We are seeking qualified carpenters and laborers. These positions offer pay based on experience and an excellent benefits program is provided.

All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, age, height, weight, disability or genetic information that is unrelated to the person's ability to perform the duties of a particular job or position, misdemeanor arrest record, marital status or other characteristics which are or may be protected by law.

Rohde Construction Company is an Equal Opportunity Employer. Send resumes or inquiries to: Rohde Construction Company, Inc. 4087 Brockton SE Kentwood, MI 49512 Phone: 616-698-0880 Fax: 616-698-1850 Email: careers@rohdeconstruction.com Or download an application through our website at: www.rohdeconstruction.com

BUILDING OFFICIAL/DIRECTOR- The Chelsea Area Construction Agency is seeking applications for the position of Building Official for a multi-jurisdictional Building Department.

The applicant must be licensed by the State

of Michigan as a Building Official, Building Inspector, Plan Reviewer and must also be registered as an inspector in either plumbing, mechanical or electrical under Public Act 54 of the State of Michigan. Previous construction and inspection experience a must.

This is a full time position; salary starting at \$90,000 and is negotiable depending on qualifications and experience. Benefits include a generous 401K contribution, Health Savings Account contribution, sick, vacation, and holiday pay.

Please send a resume and letter of interest to: OfficeManager@ChelseaAreaConstructionAgency.org

Applications will be accepted until the position is filled. For further information please call 734-475-4420

WELDER - Experience required. Apply in person: Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway or apply online at www.kzoometalrecyclers.com/employment-opportunities. 401K & Health Benefits available! No phone calls please.

TORCH PERSON 401k and health benefits available. Apply within at Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway, Kalamazoo MI or apply online at www.kzoometalrecyclers.com/employment-opportunities NO PHONE CALLS PLEASE

WE'RE HIRING!

Come and apply to join our team



EL MILAGRO TORTILLAS

WE ARE LOOKING FOR HARDWORKING INDIVIDUALS TO JOIN OUR TEAM

OPEN POSITIONS





1846 Clyde Park Ave SW, Grand Rapids, MI 49509

Route Salesman General Labor Sanitation

BUSCANDO EMPLEADOS!

Venga y aplique para nuestro equipo



EL MILAGRO TORTILLAS

BUSCA PERSONAS TRABAJADORAS PARA NUESTRO EQUIPO

POSICIONES DISPONIBLES





1846 Clyde Park Ave SW, Grand Rapids, MI 49509

Vendedor de Ruta Trabajo General Limpieza



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625